

Zeitschrift: Rapport annuel / Suisse tourisme
Herausgeber: Suisse tourisme
Band: - (2014)

Vereinsnachrichten: Chiffres et organisation

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

An aerial photograph of a stone arch bridge spanning a river in a deep, rocky gorge. The bridge has multiple arches and is surrounded by lush green vegetation on the upper slopes. The river is clear and blue, reflecting the surrounding rocks and sky. The foreground shows large, layered rock formations and some people walking on a path.

Chiffres et organisation.

Le Comité.	52	Bilan 2014.	56
La Direction.	53	Compte de profits et pertes 2014.	58
Extended Management Team.	54	Annexe aux comptes de l'exercice 2014.	60
Le Conseil suisse du tourisme.	54	Rapport de l'organe de révision.	61

Le Comité.



Jean-François Roth

Président, Suisse Tourisme,
président, Société de Radio Télévision
Suisse Romande (RTSR)



Jeannine Pilloud

Cheffe de la Division Voyageurs CFF,
membre de la Direction du groupe



Peter Vollmer, Dr.

Vice-président, Suisse Tourisme



Casimir Platzer

Président, GastroSuisse,
président, International
Hotel & Restaurant Association



Guglielmo L. Brentel

Président, hotelleriesuisse, hôtelier,
(retrait à compter de l'AG 2015)



Marco Solari

Président, Ente Ticinese per il Turismo,
président, Festival international du film
Locarno



Jean-Michel Cina

Chef du Département de l'économie, de
l'énergie et du territoire, canton du Valais
Président de la Conférence des gouverne-
ments cantonaux



Urs W. Studer

Ex-maire de Lucerne



Peter Keller, professeur honoraire

Ecole des hautes études commerciales
(HEC), Université de Lausanne



Hansjörg Trachsel

Conseiller d'Etat (GR), chef du
Département de l'économie et des
affaires sociales, canton des Grisons



Paul Kurrus

Président, AEROSUISSE



Anja Wyden Guelpa

Chancelière d'Etat de la République
et canton de Genève



Catherine Mühlemann

Copropriétaire Andmann Media
Holding GmbH,
entrepreneur pour les médias et membre
du Conseil d'administration

La Direction.



Jürg Schmid
Directeur



Nicole Diermeier
Marketing & Productions



Urs Eberhard
Vice-directeur,
responsable marchés & meetings



Marc Isenring
Corporate Services



Gilles Dind
Directeur Europe de l'Ouest



Martin Nydegger
Business Development



Daniela Bär
Médias internationaux &
communication d'entreprise



Thomas Winkler
Management Portail & E-marketing

Extended Management Team.

L'EMT garantit l'intégration des marchés et des secteurs importants dans la planification stratégique du marketing touristique mondial.

Simon Bosshart Directeur Asie-Pacifique & «Global Accounts»	Christina Marzluff Senior Project Manager Business Development
Corinne Genoud Responsable du marché Pays-Bas	Tiziano Pelli Responsable «Research & Development»
Alex Herrmann Directeur Amériques	Federico Sommaruga Directeur marchés d'avenir & projets spéciaux
Dominic Keller Responsable du marché Suisse	Barbra Steuri-Albrecht Responsable «Meetings & Incentives»
Jörg Peter Krebs Directeur Europe centrale et de l'Est	Armando Troncana Responsable du marché Italie
Marcelline Kuonen Responsable du marché Royaume-Uni & Irlande	

Le Conseil suisse du tourisme.

Hans Amacker Directeur, Chemins de fer rhétiques	Robert Deillon CEO, Genève Aéroport
Guglielmo L. Brentel Membre du Comité de Suisse Tourisme, président, hotelleriesuisse, hôtelier	Carl Elsener CEO, Victorinox
Prof. Dr. Aymo Brunetti Directeur du Center for Regional Economic Development (CRED), Université de Berne	Dr. David Escher CEO, Switzerland Cheese Marketing SA
Marcel Bühler CEO, Swisscard AECS AG	Elia Frapolli Directeur, Ticino Turismo
Martin Bütikofer Directeur, Musée Suisse des Transports	Barbara Gisi Directrice, Fédération suisse du tourisme STV-FST
Bernhard Christen Head of Corp. Brand & Communication Management, Ricola AG	Fredi Gmür CEO, Auberges de Jeunesse Suisses, président, Parahôtellerie Suisse
Hans-Ruedi Christen CEO, Chocolat Frey AG	Hannes Jaisli Directeur adjoint, GastroSuisse
Jean-Michel Cina Membre du Comité de Suisse Tourisme, chef du Département de l'économie, de l'énergie et du territoire du canton du Valais	Christoph Juen, Dr. CEO, hotelleriesuisse

Le Conseil suisse du tourisme.

René Kamer Directeur, RailAway SA	Michel Rochat, Prof. Directeur général, Ecole hôtelière de Lausanne
Richard Kämpf Chef du secteur Tourisme, Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO)	Jean-François Roth Président, Suisse Tourisme, président, Société de Radio Télévision Suisse Romande (RTSR)
Prof. hon. Dr. Peter Keller Ecole des hautes études commerciales (HEC), Université de Lausanne	Carlos Sardinha Directeur général, Europcar AMAG Services SA
Thomas E. Kern CEO, Flughafen Zürich AG	Bruno Sauter Chef de l'Office de l'économie et du travail, canton de Zurich
Paul Kurrus Membre du Comité de Suisse Tourisme, président, AEROSUISSE	Rolf Schafroth CEO Global Travel Services Division, Member of the Executive Board, Kuoni Travel Holding Ltd.
Prof. Dr. Christian Laesser Directeur Institut de gestion systémique et de gouvernance du secteur public, Centre de recherche tourisme et transports, Université de Saint-Gall	Marco Solari Membre du Comité de Suisse Tourisme, président, Ente Ticinese per il Turismo, président, Festival international du film Locarno
Pius Landolt Délégué, Département du maire de la ville de Zurich	Ueli Stüchelberger Directeur, Union des transports publics et Remontées Mécaniques Suisses
Sven Lareida Head of Partnership Marketing, Swiss International Air Lines Ltd.	Urs W. Studer Membre du Comité de Suisse Tourisme, ex-maire de Lucerne
Maurus Lauber CEO, Swiss Travel System AG	Joos Sutter Président de la Direction générale de Coop
Michael Maeder CEO, STC Switzerland Travel Centre AG	Hansjörg Trachsel Membre du Comité de Suisse Tourisme, conseiller d'Etat (GR), chef du Département de l'économie et des affaires sociales du canton des Grisons
Catherine Mühlemann Membre du Comité de Suisse Tourisme, copropriétaire Andmann Media Holding GmbH	Martin Tritten Promotion économique du canton de Berne, Expert tourisme
Peter Niederhauser CEO Hallwag Kümmerly + Frey AG	Mila Trombitas Responsable filière tourisme, Haute Ecole de Gestion & Tourisme, Sierre
Beat Niedermann Director, Corporate & Institutional Clients, UBS AG	Dr. Peter Vollmer Vice-président, Suisse Tourisme
Jürg Pauli Directeur Marketing, Swisscom (Suisse) SA	Hans-Martin Wahlen Délégué du Conseil d'administration / CEO Kambly SA
Jeannine Pilloud Membre du Comité de Suisse Tourisme, Cheffe de la Division Voyageurs CFF, membre de la Direction du groupe	Andreas Willich Chef du trafic voyageurs, BLS SA, Membre de la Direction
Casimir Platzer Membre du Comité de Suisse Tourisme, président, GastroSuisse, président, International Hotel & Restaurant Association	Anja Wyden Guelpa Membre du Comité de Suisse Tourisme, Chancelière d'Etat de la République et canton de Genève
Ernst Risch Directeur, Liechtenstein Marketing	Guido Zumbühl Directeur général, Bucherer AG

Bilan 2014.

1. Actif

		Bilan au 31.12.2014	Bilan au 31.12.2013
Actif circulant		CHF	CHF
1.1	Liquidités		
	Caisse	52 044.77	55 689.45
	Compte postal	243 330.54	159 637.99
	Banques	19 192 348.09	13 323 280.53
	Total liquidités	19 487 723.40	13 538 607.97
1.2	Créances		
1.2.1	Créances résultant des ventes et des prestations de services	1 900 498.42	2 267 406.79
	Ducroire	-140 000.00	-143 000.00
1.2.2	Autres créances à court terme		
	Prestations de garantie, avances, paiements anticipés	139 157.65	127 552.73
	Institutions publiques	365 355.97	442 918.88
	Autres	1 385 108.64	987 984.92
	Total créances	3 650 120.68	3 682 863.32
1.3	Stocks et travaux en cours		
	Stocks et travaux en cours	291 026.60	245 892.30
	Total stocks et travaux en cours	291 026.60	245 892.30
1.4	Comptes de régularisation actifs		
	Limites du programme d'impulsion de la Confédération 2012/2013	0.00	-1 582 638.23
	Comptes de régularisation actifs	2 213 187.87	4 172 424.42
	Total comptes de régularisation actifs	2 213 187.87	2 589 786.19
Total actif circulant		25 642 058.55	20 057 149.78
Actif immobilisé			
1.5	Immobilisations financières		
	Participations	1 226 504.00	1 226 504.00
	Créances à long terme envers des tiers	344 544.14	372 361.68
	Total immobilisations financières	1 571 048.14	1 598 865.68
1.6	Immobilisations corporelles meubles		
	Mobilier, équipements, installations	327 248.15	389 915.56
	Equipeement informatique	206 956.04	241 298.23
	Infrastructure foires	72 845.71	384 644.53
	Total immobilisations corporelles meubles	607 049.90	1 015 858.32
1.7	Immobilisations corporelles immeubles		
	Bâtiments d'exploitation	6 924 784.11	7 132 909.11
	Total immobilisations corporelles immeubles	6 924 784.11	7 132 909.11
Total actif immobilisé		9 102 882.15	9 747 633.11
Total actif		34 744 940.70	29 804 782.89

2. Passif

		Bilan au 31.12.2014	Bilan au 31.12.2013
Fonds étrangers		CHF	CHF
2.1	Fonds étrangers à court terme		
2.1.1	Dettes à court terme dues aux livraisons & prestations/créanciers	6 681 884.39	6 217 852.86
2.1.2	Autres dettes à court terme		
	Institutions publiques	810 378.50	625 043.05
	Tiers	1 436 181.55	1 679 907.35
	Institutions de prévoyance professionnelle	265 956.35	263 314.44
	Total fonds étrangers à court terme	9 194 400.79	8 786 117.70
2.2	Comptes de régularisation passifs/provisions à court terme		
	Comptes de régularisation passifs	1 222 747.14	1 685 290.94
	Contribution de la Confédération payée à l'avance	4 900 000.00	0.00
	Provisions pour le personnel	1 023 282.06	1 149 783.06
	Provision «Grüezi Deutschland» 2015/2016	1 391 840.00	0.00
	Activités de marketing de l'exercice suivant	2 730 088.00	3 420 301.00
	Total comptes de régularisation passifs/provisions à court terme	11 267 957.20	6 255 375.00
2.3	Fonds étrangers à long terme		
2.3.1	Dettes financières à long terme		
	Tiers	0.00	0.00
2.3.2	Provisions à long terme		
	Equipeement informatique	312 100.00	312 100.00
	Rénovation d'immeuble Paris	200 000.00	200 000.00
	Rénovation des locaux loués/mobilier	509 900.00	509 900.00
	Divers	2 202 707.22	2 279 518.97
	Evénements extraordinaires, destination Suisse	4 253 200.00	4 953 200.00
	Indemnités de départ	1 089 378.51	998 781.81
2.3.3	Dettes hors exploitation		
	Immeuble Paris	4 045 354.26	3 883 594.57
	Total fonds étrangers à long terme	12 612 639.99	13 137 095.35
	Total fonds étrangers	33 074 997.98	28 178 588.05
Fonds propres			
2.4	Capital au 1.1.2014/2013	1 626 194.84	1 579 571.37
	Minoration des frais	43 747.88	46 623.47
	Total fonds propres	1 669 942.72	1 626 194.84
	Total passif	34 744 940.70	29 804 782.89

Compte de profits et pertes 2014.

3. Produits

	Budget 2014	Compte 2014	Compte 2013
	CHF	CHF	CHF
Produits d'exploitation			
3.1 Cotisations des membres			
Confédération suisse	52 830 000	52 829 700.00	52 177 200.00
Contributions au programme d'impulsion de la Confédération 2012	0	0.00	2 092 361.77
Conseil suisse du tourisme	935 000	1 028 750.00	932 500.00
Membres (cantons, communes, organisations touristiques, milieux intéressés aux transports, entreprises, organisations)	1 490 000	1 505 025.00	1 513 400.00
Total cotisations des membres	55 255 000	55 363 475.00	56 715 461.77
3.2 Produits divers	106 000	252 675.32	339 384.51
3.3 Produits des placements financiers	63 000	535 622.35	9 562.14
3.4 Prestations facturées à des tiers			
Produits de charges de personnel facturées à des tiers	1 137 000	976 746.85	1 016 459.37
Produits de charges d'exploitation facturées à des tiers	245 000	241 625.09	272 116.39
Total prestations facturées à des tiers	1 382 000	1 218 371.94	1 288 575.76
Total produits d'exploitation	56 806 000	57 370 144.61	58 352 984.18
Produits du marketing			
3.5 Parrainage marketing	8 841 000	9 848 748.82	8 489 995.76
3.6 Produits du marketing divers	25 800 000	26 278 008.71	27 215 926.78
Total produits du marketing	34 641 000	36 126 757.53	35 705 922.54
Produits extraordinaires et hors exploitation			
3.7 Produits extraordinaires et hors exploitation	0	0.00	0.00
3.8 Produits immobilisations financières	0	0.00	0.00
3.9 Produits d'immeuble hors exploitation	1 515 000	1 463 992.86	1 384 487.47
Total produits extraordinaires et hors exploitation	1 515 000	1 463 992.86	1 384 487.47
3.10 Majoration des frais	0	0.00	0.00
Total produits	92 962 000	94 960 895.00	95 443 394.19

4. Charges

	Budget 2014	Compte 2014	Compte 2013
	CHF	CHF	CHF
Charges de marketing			
4.1 Charges découlant du marketing	61 438 000	63 044 770.99	59 360 955.47
4.2 Charges marketing programme d'impulsion	0	0.00	2 092 361.77
Accumulation (+)/retrait (-) fonds événements extraordinaires dest. Suisse	-1 000 000	-700 000.00	500 000.00
Total charges découlant du marketing	60 438 000	62 344 770.99	61 953 317.24
4.3 Charges de personnel de marketing			
Salaires	19 434 000	19 635 538.31	19 441 658.34
Charges sociales	3 754 000	3 693 730.67	3 678 725.11
Total charges de personnel de marketing	23 188 000	23 329 268.98	23 120 383.45
Total charges de marketing	83 626 000	85 674 039.97	85 073 700.69
Charges d'exploitation			
4.4 Charges de personnel d'exploitation			
Salaires	1 835 000	1 950 837.29	1 804 103.00
Charges sociales	374 000	386 556.92	365 814.00
Total charges de personnel d'exploitation	2 209 000	2 337 394.21	2 169 917.00
4.5 Frais accessoires du personnel			
Formation et perfectionnement professionnels	300 000	182 834.10	147 077.90
Transferts/recrutement du personnel	250 000	384 722.08	586 970.54
Vacances/heures supplémentaires non compensées (adaptation)	0	-126 501.00	-70 010.00
Frais de déplacement et de représentation	317 000	278 847.83	328 457.93
Autres frais de personnel	209 000	218 092.29	237 816.68
Total frais accessoires du personnel	1 076 000	937 995.30	1 230 313.05
4.6 Autres charges d'exploitation			
Loyers	2 987 000	2 999 275.81	3 018 251.67
Frais d'administration	1 263 000	1 311 910.82	1 372 380.38
Frais généraux des organes	204 000	305 929.38	251 281.94
Autres charges d'exploitation	55 000	46 745.32	50 827.58
Total autres charges d'exploitation	4 509 000	4 663 861.33	4 692 741.57
4.7 Charges diverses, pertes sur débiteurs incl.	10 000	4 095.32	-3 092.00
4.8 Charges financières/Charges de participations	71 000	19 649.29	524 188.87
4.9 Amortissements des immobilisations corporelles			
Equipement informatique	294 000	236 413.31	258 135.26
Mobilier, équipements, installations	233 000	262 324.68	259 094.55
Total amortissements des immobilisations corporelles	527 000	498 737.99	517 229.81
Total charges d'exploitation	8 402 000	8 461 733.44	9 131 298.30
Charges hors exploitation			
4.10 Charges de l'immeuble hors exploitation	934 000	781 373.71	1 191 771.73
Total charges hors exploitation	934 000	781 373.71	1 191 771.73
4.11 Minoration des frais	0	43 747.88	46 623.47
Total charges	92 962 000	94 960 895.00	95 443 394.19

Annexe aux comptes annuels 2014.

Principes de présentation des comptes

En tant que corporation de droit public, Suisse Tourisme organise sa comptabilité et sa présentation des comptes conformément aux art. 957 ss CO ainsi qu'aux règles applicables du droit des sociétés anonymes (art. 662a ss CO).

Conformément à l'art. 21 du statut d'organisation, Suisse Tourisme répond de ses engagements uniquement avec sa fortune.

Evaluation des risques du SCI

Suisse Tourisme a actualisé et documenté l'évaluation des risques de l'entreprise dans le cadre de son processus de gestion des risques existant. Celui-ci inclut tous les risques susceptibles d'avoir une influence majeure sur l'évaluation des comptes annuels. Les techniques de contrôle des risques définies dans le cadre du processus de gestion des risques permettent de surveiller et de contrôler les risques en permanence. Les résultats de cette surveillance et de ce contrôle figurent dans le manuel d'administration et dans le classeur SCI (système de contrôle interne).

	2014	2013
Engagements envers des institutions de prévoyance	CHF	CHF
Engagements à court terme envers des institutions de prévoyance en Suisse et à l'étranger	266 000	263 000
Valeurs d'assurance incendie des immobilisations corporelles		
Mobilier	2 200 000	2 200 000
Stock mailinghouse/stands pour salons	3 500 000	3 500 000
Installations informatiques	650 100	749 000
Immobilier (bien immobilier à Paris)	p. m.	p. m.
Prêts à terme fixe et limites de crédit: limites de crédit des comptes courants UBS et CS pour chaque compte	2 000 000	2 000 000
Amortissements des placements		
Les amortissements pour l'infrastructure des présences de marketing (stands/mobilier pour salons) et le matériel web sont indiqués sous «Charges de marketing»	332 135	329 514
Participations		
STC Switzerland Travel Centre SA, Zurich/Londres – capital-actions (part détenue par ST 33%)	5 250 000	5 250 000
Swiss Travel System SA, Zurich – capital-actions (part détenue par ST 10%)	300 000	300 000
Créances/engagements envers STC Switzerland Travel Centre SA		
Le bilan contient aux postes Crédits/engagements suivants:		
1.2.1 Débiteurs	34 823	1 326
2.1.1 Créanciers	369 861	66 295
Créances/engagements envers STS Swiss Travel System SA		
Le bilan contient aux postes Crédits/engagements suivants:		
1.2.1 Débiteurs	76 055	47 416
2.1.1 Créanciers	65 000	1 876
Compte immobilier Paris		
Produit du bien immobilier	1 463 993	1 384 487
Charges du bien immobilier (dont amortissement de l'immeuble CHF 208 000)	781 374	1 191 772
Résultat du bien immobilier	682 619	192 715
Engagements de leasing: montant total des engagements de leasing	21 103	20 349
Dissolution des réserves latentes: dissolution nette des réserves latentes durant l'exercice	700 000	0
Opérations hors bilan		
Valeurs de rachat positives des opérations à terme sur les devises	399 311	39 291
Valeurs de rachat négatives des opérations à terme sur les devises	-736 613	-536 737
Volume des contrats	31 154 040	31 672 117
Les opérations à terme sur les devises sont des opérations destinées à couvrir les dépenses budgétisées pour l'année suivante en monnaies étrangères (EUR, USD, GBP, JPY, AED, AUD, CNY, RUB).		

Evénements survenus après le jour de clôture du bilan (abolition par la BNS du taux plancher de CHF 1.20 par euro)

Les répercussions ont été simulées avec les taux du 03.02.2015 sur les montants du bilan. L'influence est faible en raison de la situation équilibrée sur le plan des monnaies étrangères, et entraîne une variation nette de moins CHF 0,45 million, soit 1,31% du total du bilan.

Il a également été procédé à une nouvelle évaluation des opérations à terme sur les devises, bien que cela n'ait aucune influence sur les activités de Suisse Tourisme en 2015. Les valeurs de rachat négatives des opérations à terme sur les devises, calculées aux cours du 03.02.2015, s'élèvent à CHF 3,4 millions. Elles se répartissent comme suit: euro CHF 2,3 millions, rouble russe CHF 0,6 million et autres monnaies 0,5 million.